

312127

文藝

我的老師

費 州 著

上海人民出版

文藝譯叢

我的老師

蘇聯 費列著

方子譯

上海文藝聯合出版社

我的老師

著者 費 列

譯者 方 予

分類. 文 學

書號. 064 開本. 762×1067 1/32 印張. 5 $\frac{3}{4}$

字數. 95 000 插圖. 1 定價頁. 103

一九五五年二月第一版第一次印刷

本次印數 8 000 冊

1—8 000

定價 5 400 元

出 版 者

上海文藝聯合出版社

上海圓明園路一六九號

總 經 售

上海圖書發行公司

上海山東中路一二八號

務本齋記製版所製版

三星印刷廠印刷

上海浙江北路一二九弄五號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

偉大的心

魯金

安東·謝米昂諾維奇·馬卡連柯是教育家，又是作家，他的一生是不同尋常的。他著作中的主角，都是他直接在實際生活中創造了他們性格的那些人，因此，他有雙重理由被稱為人類靈魂的工程師。

馬卡連柯於一八八八年生在烏克蘭一個鐵路工人的家庭中。他中學畢業以後，進了波爾塔瓦師範學院。

馬卡連柯在教育界工作了三十二年。他把全部力量，全部創造力，都獻給了為教育新人的不屈不撓的鬥爭。

一九二〇年，馬卡連柯的生活中發生了一件重大的事情。

“一九二〇年九月，省國民教育廳廳長叫我上他那兒去……”他的名著教育史詩就是用這幾句平凡的話開始的。

但是繼這次會晤的委派，對馬卡連柯的整個前途具有巨大的影響：馬卡連柯被任命為波爾塔瓦幼年違法者工學團的主任，這個工學團後來改名為高爾基勞動工學團。

教育家馬卡連柯給自己提出的任務，比單純地教育流浪兒童、傳授一些技術要複雜得多。他得教育夠資格在社會主義社會中生活的新人。

波爾塔瓦近郊的高爾基工學團成立的時候，正是第一次世界大戰方息，內戰未艾，許多兒童喪父失母，顛沛流離，無以聊生的時期。這些兒童往往變成違法者。工學團收容的都是十二歲到十八歲之間的男孩子。

馬卡連柯最初要處理的一批人都是五花八門的，很難應付。一份寶貴的文件——馬卡連柯為贈給高爾基的工學團員的自傳而寫的序——現在還保存着。關於這些樸實的敘述，他說：

“當我用打字機打第一百篇自傳的時候，我才體會到這是我曾經讀過的一本最驚人的著作。這是孩子們用真誠而無情的語言傾訴出來的痛苦的真髓。在字裏行間，我感覺到這些故事並不希求引起人的憐憫，也不指望發生任何效果；這是些孤苦孩子的質樸而真實的故事；這些孩子已經養成了各種習慣：不指望任何同情，忍受人生的殘酷，也滿不在乎這種情況。那當然是我們時代的一大悲劇，但是悲劇只有我們看得出；流浪兒們並沒有看出任何悲劇——在

他們看來，這是他們和世界之間的普通關係……

“八年來，我必須看的，不只是被遺棄在溝壑裏的兒童的難堪的痛苦，還有這些兒童所遭受的精神上的損害。我沒有權利僅僅向他們表示同情和憐憫就算數。我早就明白，爲了挽救他們，我對待他們必須要求嚴格、堅定、嚴厲。我對於他們的痛苦，也必須像他們對自己那樣想得開。”

在給高爾基的一封信中，馬卡連柯確定了他的“教育信念”：教育學是最辯證的東西，誰也不能建立一套絕對正確的方法和制度。不是因某一種形勢和某一個階段的環境和要求而產生的任何教條式的原理，總是要犯錯誤的。馬卡連柯強調指出：在共產主義教育中，主要的基礎是生氣勃勃的勞動集體。因此，組織者努力的方向應該是創造和維護這樣的集體，建立它並統一它，樹立風氣和傳統。

八年來，通過緊張忘我的、需要高度熱情才能完成的工作，馬卡連柯在最困難的情況下創造了模範的集體。

一九二八年，工學團將近有四百個男女孩子。爲了使少年們感到勞動的愉快，學習文化的愉快，創造的愉快，“使工學團中生活充實美滿”的愉快，馬卡連柯和其他的教師們花了不少氣力，幹了很多工作。

工學團有供三百個男孩一百個女孩讀書的七年制學校、樂隊和劇場，也有木工場、製鞋場和縫衣場、製酪場和養豬場。

教師們使兒童們養成了各種習慣：他們感到對整個集體的责任，樂意完成委派給他們的任務，了解個人的福利與全國的福利是不可分割地聯系着的。

兒童們被一種強烈而真誠的友誼團結起來。工學團是一個自由的團體，誰也不是被迫住在裏面的；馬卡連柯的基本教育原則之一，表現在工學團沒有圍牆和籬笆這一事實上。

馬卡連柯說，他的教育工作的基本原則，是“儘可能對人尊敬，同時儘可能向他提出要求”。他告訴我們，他向他的學生要求的是精力、原則、社會活動、對集體和集體利益的敬重、身心整潔敏捷。

工學團分成許多小隊，每隊有十個到十五個人，自己選舉隊長。重要問題由隊長和教師一起開會解決。

跟高爾基的通信在集體生活中具有特殊的意義。工學團和當時住在意大利的偉大作家經常地、非常積極地通訊。

這種通訊的每一封信都是寶貴的人性記錄。具有遠識睿智的高爾基，一下子就賞識謙恭而熱心的教育家所開始的巨大事業。

“我緊緊地擁抱您。您是個了不起的人，正是俄羅斯需要的那種人，”高爾基在給工學團的第一封信裏對馬卡連柯這樣說。他要求馬卡連柯接受他的“尊敬的鞠躬”，並表示“對您的意志力的驚異”。

馬卡連柯的意志力，也表現在其後反對勢不兩立的敵人——反動的“兒童學”理論的信徒和攻擊馬卡連柯本人並毀謗他在工學團的教育制度的烏克蘭資產階級民族主義者的鬥爭中。由於這種攻擊，馬卡連柯被迫於一九二八年離開已經遷移到哈爾科夫的工學團。

兒童學的理論是以反科學的原則為基礎的，主要的“法則”認為生物學因素和社會因素，遺傳和某種不變環境對兒童的生活有宿命論的預決影響。這個極反動的“法則”，是與真正的科學和社會主義建設的整個實踐背道而馳的。

和這種偽科學的鼓吹者展開鬥爭的時候，馬卡連柯和高爾基一起，和進步的蘇維埃教育家們一起，為真正的教育科學的勝利而奮鬥。

馬卡連柯的被兒童學家們所誣毀的教育思想，受到研究改造流浪兒童問題的許多人深刻的理解。馬卡連柯被委託組織和開辦捷爾任斯基公社；公社的情況，他在自己的著作中作了詳細生動的說明。

——馬卡連柯的第一部著作，教育史詩的第一部，完成於一九二八年。起先他想寫一篇闡明他對教育的理論見解和實際應用方法的論文。可是，為了想獲得廣大的讀者，他終於採用了影響讀者意識和心靈最有效的工具——小說。“我

仍舊是個教育家，”他常常說。“我僅僅是改換了工具而已。”

他想寫一部藝術作品的意向，受到高爾基熱烈贊同。不過他好久都不敢把教育史詩的原稿請偉大的作家評判；他把已完成的原稿放在抽屜裏攔了五年。

其間他寫了一本一九三〇年在行進的小冊子。這個冊子，總結了馬卡連柯在捷爾任斯基公社三年多的工作，同時也總結了他在集體教育領域內的許多年工作，包括在高爾基工學團的活動。公社的歷史，在開頭的幾章裏寫得很簡單。主要的注意力，都集中在公社當時的情況上。我們熟悉了公社的生活方式、它的日常工作、社員們的憂慮和興趣，我們變成了他們在最有趣的經歷中的侶伴；我們看到了書中工作和娛樂時的主人公。這本書是由一個基本主題和許多再現人物聯系起來的特寫集。

一九三〇年在行進，在馬卡連柯說來，是一種文學嘗試。漸漸地，作者由個別的速寫組成了一幅完整的文學的畫面；這種畫面充分表明了他作為作家的成熟和獨特的才能。

蘇維埃政府對普遍組織兒童勞動公社的決議，對全國的教育工作和進步的教育科學的發展是有重大意義的。

高爾基知道了這個決議以後，越發堅持要馬卡連柯寫一部著作。他催促馬卡連柯，並且給他極寶貴的意見和幫助。一九三三年秋，高爾基收到了教育史詩的第一部，其後

的兩部也都陸續經過了他的手。他讀了第三部，也是最後的一部以後，就熱烈地向作者祝賀。

這部著作，敘述了馬卡連柯在那些處於沙皇俄國的情況之下也許會流浪一生、而給十月革命引上勞動生活的康莊大道的人們中間，如何開始他的教育工作。

馬卡連柯把實際存在的那些人，寫進了他的著作，常常只改換他們姓名中的一兩個字。可是這些真實的原型，在作家的生花妙筆之下，成了創造概括的典型形象的材料。

高爾基發現馬卡連柯有這樣的才能：用四五句話就能描寫一個人，好像“給他的性格拍了一張快照”。馬卡連柯善於扼要而正確地描寫性格。

馬卡連柯獨特的才能，極明鮮地表現在他描繪“集體”肖像的慾望和本領中。在教育史詩裏，他把集體作為書中的主角。集體的發展是貫串整個故事的核心，並且這個主題吸引着讀者的注意，保持着讀者始終不衰的激動情緒。

這個集體是由刻劃得很成功的富有生活色彩的個人所組成的。但是只有隨着集體的成長，這些“個人”才有了充分的表現。

馬卡連柯在全書中把戲劇性的場面、緊張的鬥爭和對生活的熱愛結合起來。作家讚賞自由人的生活的美，並且顯示出它是如何的美。他懷着感人的熱情敘說他的主角們的才能、他們的靈魂的純潔、他們對完美的渴望、他們意志

力的特質和對原則的忠誠。他爲他們的堅強性格和精神世界的豐富多彩所陶醉。

寫了教育史詩以後，馬卡連柯在文學和教育方面的活動越發展開了。他寫了組織教育過程的方法和雙親讀物，小說榮譽和塔上旗。

在最後的幾年中，馬卡連柯熱心於學校和家庭的教育問題。這時候，作家兼教育家的馬卡連柯計劃寫四卷雙親讀物，這部著作雖然由一個統一的思想聯系着，却是探討家庭教育的不同方面。可是他沒來得及完成這個計劃就去世了。這部著作是他跟他的妻子加林娜合著的，只完成了第一卷，一九三七年出版。它包括幾個故事，這些故事穿插了教育評論和連結全書的教育理論。

小說的形式把教育主題表現得更加明顯，更加有力，同時教育家的思想和經驗豐富了敘述的意義，使他熟練的描繪更加特出。實際上，作家給做父母的人講授了許多寶貴的課程，把自己思想和觀察的巨大財富分給他們。但是這些課程並不是以講演和說教的形式講授的，而是以現實主義的、具有高度藝術的故事的生動活潑的形式講授的。

從一九三五年到一九三九年，馬卡連柯完全從事文學和社會活動。他報告和講演蘇維埃的教育問題，在許多會

議上跟讀者討論教育，經常發表政論和文藝批評。

馬卡連柯的政論和文藝批評，給予希望了解他的教育思想和對藝術創作見解的人們，提供了寶貴的材料。

馬卡連柯談到教育的時候，他意思是說教育人們克服困難，給予他們堅強的性格、愉快、樂觀主義、無限的工作能力、對陳規陋矩的憎惡、對社會遠景的感情——“不斷認識巨大的、普通的目標”。他的制度的主要特點，就是培養集體主義的人生觀、勞動者和戰士的性格。

馬卡連柯的教育論文具有極大的價值。它們提出了蘇維埃倫理和道德的重要問題，揭穿了這個領域中的虛偽的理論。馬卡連柯著作中很重要的東西，是他始終依據表明蘇維埃社會向前發展的特徵的事實和現象。在這些著作中，讀者會找到最有趣的關於個人和集體的論述，關於集體本質的論述，教育目的和教育方法都寫得很詳細。

馬卡連柯著作中所包含的思想，對於推動蘇維埃教育科學仍舊非常重要。他有些主張是值得商榷的，有一些已經過了時，不過從整體來看，他的遺產對教育科學卻是一項巨大的貢獻。

馬卡連柯一生的最後幾年，都花在不倦不息的文學工作上。他一面以各種形式試驗自己的力量，寫了一本又一本，一面繼續創作“自己的生活詩”。他的一九三〇年在行進和“ФД-1”的內容在塔上旗中獲得新的廣泛的發展。他

的光輝的、被猝死打斷的創作道路是以這部著作結束的。

塔上旗是一部敘述在集體中發展的自由人類個性的美和人類幸福的小說。可是書中任何一個主角沒有像浮士德那麼說過，“站住吧，瞬間，你是多麼美麗啊！”這裏，作者又顯示出主角們的生活是在繼續不斷地前進，始終不渝地追求新事物，克服新的困難，達到新的、更高的發展階段。在這本著作裏，馬卡連柯非常有力地說明了在集體教育和個人教育中的勞動重要性。

塔上旗和教育史詩不同，所寫的不是集體成長的初期，而是集體已經形成，日趨鞏固，獲得豐富的經驗、穩定的傳統，變成因目的專一而團結一致的強大力量的時期。

這位愛國主義的作家的所有著作的主題滿有信心地、嚴肅而愉快地在宣佈：“讓鬥爭繼續下去吧。”它好像軍號似的喚起人們去鬥爭和工作。

塔上旗在一九三九年——馬卡連柯死後幾個月——才出單行本。他結束了原稿的校閱工作，在一九三九年三月底，給這本著作的第二部寫了一篇序。四月一日他逝世了。

馬卡連柯的教育思想活在蘇維埃教育科學的進步工作者的活動中，他的思想幫助在人們中間，尤其在青年中間，培養新社會建設者的優良品質。

馬卡連柯是個政論作家，也是個有修養的藝術家。他的著作延續他一生的光榮事業；它們把愛國主義者、新生活的奮勵的建設者、人類靈魂的歌手的熱情的聲音帶給了我們。

馬卡連柯教出了成千上萬的有本領的人，許多職業不同的人：工人、工程師、藝術家、醫生。他們有許多人都受到了政府嘉獎。馬卡連柯的某些學生繼承了老師的衣鉢，在教育工作的不同部門工作。教育史詩的讀者所熟識的謝米昂·卡拉邦諾夫（卡拉巴林）現在在領導一個教育機關。

馬卡連柯是個教育家，公民。他活在他教育出來的那些人中間，活在宣揚他偉大的人道的教育思想的著作中。

目 次

偉大的心.....(魯金)···卷首	
我的老師	1
特里彼和柯伐列夫卡	3
馬卡連柯離開的一個月 劇場 學校.....	30
征服庫利亞日	46
“掘寶者”	60
馬卡連柯的工作日	71
與敵對者的鬥爭	96
高爾基在高爾基人家裏	112
馬卡連柯自談生平	136
重逢 “教育史詩”	146
結尾	157
譯後記	163

我的老師

“你是個了不起的人，正是
俄羅斯需要的那種人。”

(摘自一九二六年七月十二日
高爾基致馬卡連柯的信)